

imple life
简单生活大师译丛 06

思想录

Les Pensées

[法] 帕斯卡尔 ◆ 著

何兆武 ◆ 译

人因思想而伟大



中国国际广播出版社

 imple life
简单生活大师译丛 06

思想录

Les Pensées

〔法〕帕斯卡尔 ◆ 著

何兆武 ◆ 译

中国国际广播出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

思想录 / [法] 帕斯卡尔著; 何兆武译. —北京: 中国国际
广播出版社, 2009.1
(简单生活大师译丛)
ISBN 978-7-5078-2993-8

I. 思... II. ①帕...②何... III. 帕斯卡尔 (1623~1662) —
哲学思想 IV. B565.23

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第195930号

思想录

著者	[法] 帕斯卡尔
译者	何兆武
责任编辑	马冬冬
版式设计	国广设计室
责任校对	徐秀英
出版发行 社 址	中国国际广播出版社 (83139469 83139489[传真]) 北京复兴门外大街2号 (国家广电总局内) 邮编: 100866
网 址	www.chirp.com.cn
经 销	新华书店
印 刷	海军政治部印刷厂
开 本	640 × 940 1/16
字 数	90千字
印 张	11.75
印 数	5000册
版 次	2009年1月 北京第一版
印 次	2009年1月 第一次印刷
书 号	ISBN 978-7-5078-2993-8 / B · 74
定 价	18.00元

国际广播版图书 版权所有 盗版必究
(如果发现印装质量问题, 本社负责调换)

译 序

本书作者帕斯卡尔（Blaise Pascal，1623 ~ 1662）是17世纪最卓越的数理科学家之一，他对于近代初期的理论科学和实验科学两方面都做出了巨大的历史贡献。他的以《真空论》为代表的一系列科学著作，基本上是唯物主义的并充满了战斗风格，三个多世纪以来已成为科学史上和思想史上的光辉典籍。

帕斯卡尔的思想理论集中地表现在他的《思想录》一书中。此书于笛卡尔的理性主义思潮之外，另辟蹊径：一方面它继承与发扬了理性主义传统，以理性来批判一切；另一方面它又在一切真理都必然以矛盾的形式而呈现这一主导思想之下指出理性本身的内在矛盾及其界限，并以他所特有的那种揭示矛盾的方法（即所谓“帕斯卡尔方法”），从两极观念（他本人就是近代极限观念的奠基人）的对立入手，考察了所谓人的本性以及世界、人生、社会、历史、哲学知识、宗教信仰等多方面的理论问题。其中既夹杂有若干辩证思想的因素，又浓厚地笼罩着一层悲观主义的不可知论。

近代辩证法莫基于康德，康德的来源之一是莱布尼茨。莱布尼茨于 1672 ~ 1676 年侨居巴黎时，结识了冉森派的主要代表人物之一阿尔诺（Antoine Arnauld, 1612 ~ 1694）并深入研究了帕斯卡尔的手稿，受到他很大的影响。众所周知，莱布尼茨对自动机的研究就是由于受帕斯卡尔设计计算机直接启发的结果：这是近代计算技术的开端。极限概念则是又一个影响，它奠定了近代微积分学的基础。但帕斯卡尔对莱布尼茨的影响远不止此。近代思想史上的一个重要契机是古代奥古斯丁观点的复活。据控制论创始人维纳（N. Wiener, 1894 ~ 1964）的看法，现代物理科学革命并非始自普朗克或爱因斯坦，而是始自季布斯（J. W. Gibbs, 1839 ~ 1903）；控制论就是在宇宙的概率熵之不断增加这一季布斯的观点以及更早的莱布尼茨的信息观念的基础之上建立起来的。维纳认为季布斯所提出的概率世界在承认宇宙本身结构中就有着一一种根本性的机遇因素这一点上，非常之接近于奥古斯丁的传统。帕斯卡尔本人既是近代概率论的创始人；同时作为冉森派最突出的理论代表，他又在思想史上重新提出了奥古斯丁的观点。从而帕斯卡尔的思想就构成为古代与近代之间的一个重要的中间环节。从帕斯卡尔经莱布尼茨至康德的这一线索，提供了近代思想史上最值得探索的课题之一。然而这样一条线索，以及一般的近代思想的发展与思想方法论之间的相互关系，却常常为历来的研究者们所忽视。此外，由于时代的、阶级的和他本人倾向性的局限，在他思想中所不可避免会出现的许多消极因素，以及它们与现代唯心主义某些

流派的密切渊源，——这些也都还有待于研究者们以历史批判的眼光加以进一步的探讨。

帕斯卡尔《思想录》一书本来是一部作者生前尚未完成的手稿，其中有些部分业已大致成章，斐然可读，文思流畅，清明如水；另有些部分则尚未定稿或仅有标目或提纲，言简意赅或竟至不成语，使读者索解为难。19世纪以来整理和注释帕斯卡尔著作的，前后已有多家，而以布伦士维格（Léon Burnschvig）本最为精审，大体上已可以为《思想录》一书清出一个眉目。译文凡遇疑难之处，基本上均依据布伦士维格的解说；译文的注释部分也大多采自布伦士维格的注释而有所增删，有时也兼采他书或间下己意，以期有助于理解原文。这是译文之所以根据布伦士维格本，而没有根据较晚出的《帕斯卡尔全集》本（J. Chevalier 编，巴黎，Gallimard 版，1957）的原因。

布伦士维格本、布特鲁（Boutroux）本和《全集》本三种本子中有关《思想录》的部分，前两种本子的编排次序完全一样，而与后一种出入甚大；但是各本中每一段的文字内容并无不同。书中有引用拉丁文的地方，各种本子多未加翻译，个别地方虽有译文，但也很不忠实。因此凡遇拉丁文，译文都重新译出；但由于自己水平所限，错误之处尚希读者教正。书中引《圣经》的地方，因作者系凭记忆信笔写出，往往与经文原文有出入，而且中文官话本文字也嫌过时；所以书中凡引经文的部分，译文均根据作者的原文重新译出，而以官话本作为译注附入，以供参考。

目 录

关于精神和文风 1

理性与德行 10

论人性 16

智慧把我们带回到童年 23

人的脆弱性 28

论想象 40

习惯是我们的天性 48

论消遣 53

人的狂妄与虚荣 65

自爱与幸福 92

论雄辩 81

人是一根能思想的苇草 86

信仰的手段 92

灵魂不朽 97

作用的原因 106

人的伟大与可悲 115

强力是世上的女王 124

上帝存在的证明 135

论奇迹 141

道德与学说 145

哲学家 150

变化无常 158

怀疑主义与或然性 165

关于精神和文风

有各种不同的正确意识；有的人只在某一序列的事物上^①，但在其他序列方面则否，在那些方面他们是胡说八道。

有的人能从少数的原则得出结论，这也是意识的一种正确性。

另有人能从含有大量原则的事物中得出结论。

例如，有的人很理解水的种种作用，而关于水的原则却是很少的；然而其结论又是如此之精微，那是非有极大的正确性办不到的。

而这些人却未必因此就是伟大的几何学家：因为几何学是包含大量原则的，而精神却可能有一种性质是这样：即，它固然很能钻研少数原则的深处，然而却一点也不能钻研那些含有大量原则的事物。

因而便有两种精神：一种能够敏锐地、深刻地钻研种种原则的结论，这就是精确性的精神；另一种则能够理解大量

^① 读作：“有的人只在某一序列的事物上有着正确的意识。”

的原则而从不混淆，这就是几何学的精神。一种是精神的力量与正确性，另一种则是精神的广博。而其中的一种却很可能没有另一种；精神可以是强劲而又狭隘的，也可以是广博而又脆弱的。

习惯于依据感觉进行判断的人，对于推理的东西毫不理解，因为他们想一眼就能钻透而并不习惯于探索种种原则。反之，那些习惯于依据原则进行推论的人则对于感觉的东西也毫不理解，他们在那里探索原则，却不能一眼看出。

正如我们在败坏着精神一样，我们也在败坏着感情。

我们由于交往而形成了精神和感情。但我们也由于交往而败坏着精神和感情^①。因此，好的交往或者坏的交往就可以形成它们，或是败坏它们。因而最重要的事就是要善于选择，以便形成它们，而一点也不败坏它们；然而假如我们从来就不曾形成过或者败坏过它们的话，我们也就无从做出这种选择了。因此这一点就构成了一个循环，能摆脱这个循环的人就幸福了。

一个人的精神越伟大，就越能发现人类具有的创造性^②。

① 蒙田（Montaigne，1533～1592）《文集》第3卷第8章：“正如我们的精神由于和人们生气勃勃的精神交往而得到增强和规范，我们也无法说清它又是怎样由于我们与卑鄙腐化的精神不断相接触而堕落和沦亡的，传染病都不如它那么泛滥。”

② 帕斯卡尔《爱情论》：“一个人的精神越伟大，就越能发现创造性之美。”

平庸的人是发现不了人与人之间的差别的。

很多人都是以听晚祷的同样方式在听讲道的。

人们通常总是被自己亲身所发现的道理说服，更有甚于被别人精神里所想到的道理说服。

一切盛大的娱乐对基督徒的生活都是危险的；然而世人所发明的一切娱乐之中，没有哪一种是比戏剧更为可怕的了。它表现感情是那么自然而又那么细致，所以在我们内心里也激起并造成同样的感情，特别以爱情为然，主要是当人们把〔爱情〕表现得非常贞洁而又非常真挚的时候。因为它越是对纯洁无辜的灵魂显得纯洁无辜，也就越能使他们感动；它那激情投合了我们的自爱心，于是我们的自爱心就立刻形成一种愿望，要想产生我们所看到表现得如此之美好的那种同样的作用；并且我们同时就根据自己在戏里所看到的那种感情的真挚来塑造自己的良心，它可以消除纯洁的灵魂的恐惧心，这些纯洁的灵魂在想象着：以一种看来是那样明智的爱情去恋爱，是绝不会有损自己的纯洁的。

这样，我们走出剧院，心里是如此之充满了爱情全部的美丽和甜蜜，而灵魂和精神又是如此之深信自己的纯洁无辜，以至于我们完全准备接受它们的最初印象，或者不如说准备找机会把它们在某人的内心里重演出来，以便接受我们在剧中所曾看到被描绘得如此之美好的那种同样的欢乐和同样的

牺牲。

河流就是前进着的道路，它把人带到他们想要去的地方。^①

当人们不理解一桩事物的真相时，能有一种共同的错误把人们的精神固定下来，那就最好不过了，例如人们把季节的变化、疾病的传播等等都归咎于月亮；因为人之大患就在于对自己不能理解的事物怀有不安的好奇心；他犯错误还远比不上那种徒劳无益的好奇心那么糟糕。

艾比克泰德、蒙田和图尔吉的萨罗门^②的写作方式乃是最平易的、最富启示性的、最足以令人回味的并且最为人所称引；因为它们完全是由日常生活谈话而产生的思想所构成的；正像当我们谈到世人所存在的共同错误时，例如说月亮是一切的原因，我们就永远都少不了要说：图尔吉的萨罗门说过，当我们不理解一桩事物的真相时，能有一种共同错误等等就最好不过了，那也就是前面的思想。

我们写一部著作时所发现的最后那件事，就是要懂得什么是必须置之于首位的东西。

① 布伦士维格解说：事实上，文章对帕斯卡尔来说就是一条前进着的道路，它把我们的精神带到我们想要达到的结论。

② 艾比克泰德（Epictète，古希腊斯多葛派哲学家，鼎盛于公元2世纪）和蒙田两人对帕斯卡尔的思想都有很大的影响；但艾比克泰德并无著作传世。图尔吉的萨罗门（Salomon de Tultie）即作者自己。

次序——何以我宁可把我的道德教诫分作四条而不是六条？何以我宁可把德行定为四条、两条或一条？何以宁可是“abstine et sustine”^① 而不是“遵循自然”，^② 或是像柏拉图那样“处理私事要公正无私”，^③ 或者是其他的東西？你可以说，这里是一切都包罗在一言之中了。诚然如此，可是若不加以解释，则它便是枉然无益的；然而当我们要加以解释时，只要我们所提出的是包括其他一切都在内的这样一条教诫，则它就正是出自于你所想要避免的那种原始的混沌。因此，当它们都包罗在一句话之中的时候，它们就是被隐蔽起来的而且是枉然无益的，就像是装在盒子里面一样，它们永远只能表现为它们自然的混沌状态。自然规定了它们彼此并不能互相包罗。

但愿人们不要说，我并没有说出什么新东西：题材的处理就是新的；在我们打网球的时候，双方打的只是同一个球，但总有一人打得更好些。

我非常喜欢听人对我讲，我使用的是前人的文字。正如同样的思想用另一种讲法并不就构成另一篇文章，同样的是：同样的文字用另一种写法却构成另一种思想！

① [“节制与自持”]，为斯多葛派的格言。

② “遵循自然”为伊壁鸠鲁派与斯多葛派两派的共同口号，但两派对此有不同的解释。

③ 按这一句并不是柏拉图的话，而是托名为《柏拉图书信集》中的话。

文字的不同排列便形成了不同的意义，而意义的不同排列便形成了不同的效果。

语言——若不是为了休息，我们绝不把精神转到别的上面去，然而在适宜于休息的时候，只要有此需要，就必须休息而不能不休息；因为不能适时休息的人就会疲倦；但并不适时感到疲倦的人却会得到休息，因为他们早已心不在焉了。邪恶的欲念总喜欢与人们所愿意得之于我们的东西背道而驰，而又并不给我们带来任何快乐；这就是我们做出别人所愿意的一切时的代价。

喜悦以及美都有一定的典型，它就在于我们的天性（无论它实际的情况是强是弱）与令我们喜悦的事物两者之间的一定关系。

凡是根据这种典型所形成的一切东西都使我们喜悦，无论是建筑，是歌曲，是论文，是诗歌，是散文，是女性，是飞鸟，是河流，是树木，是房屋，是服装以及其他。凡不是根据这种典型而构成的一切东西，都会使趣味高级的人感到不快。

正犹如根据好典型而谱成的一首歌曲和一座建筑之间，会有一种完美的关系一样，因为它们都类似于那个独一无二的典型，尽管它们各属一类；同样地根据坏典型而构成的各种事物之间也有一种完美的关系。并不是坏典型也是独一无二的，因为坏典型是无穷无尽的；然而比如说任何一首坏的

商籁体诗，无论它是根据什么样荒诞的典型而写成的，都十足像是一个按照那种典型而打扮出来的女人一样。

最能使人理解一首荒诞的商籁体诗是何等之可笑的，就莫过于先考察一下自然以及那种典型，然后再想象一下一个女人或者一座建筑就是按那样的类型被塑造出来的。

诗歌美。正如我们谈论着诗歌之美，我们也应该谈论几何学之美以及医药学之美，然而我们却不谈论它们：其原因就在于我们很了解几何学的对象是什么，以及它得包括证明；我们也了解医药学的对象是什么，以及它得包括治疗；然而我们却并不了解成其为诗歌对象的那种美妙都包括些什么。我们并不了解我们所应模仿的那种自然的典型究竟是什么；并且由于缺乏这种知识，我们就发明了种种稀奇古怪的名词：诸如“黄金时代”，“我们当代的奇迹”，“命运的”，等等；并且我们就把这类莫名其妙的话称之为诗歌美。^①

然而谁要是就根据这种无非是以大话在谈论琐事的典型来想象一位女性的话，那他就会看到一位漂亮的姑娘堆满了珠翠和首饰，他会觉得好笑的；因为我们对于什么算是一个女性的漂亮要比对于诗歌的漂亮懂得更多。然而不懂得这一点的人却会赞赏她这种打扮；还有不少乡村会把她当成女王呢；而这就是我们之所以要把按照这种典型而写成的商籁体诗称之为乡村女王的原因了。

^① 据阿韦（M. Havet）说，作者这里是指法国诗人马雷柏（Francois de Malherbe 1555 ~ 1628）及其诗派。

杂记。语言——凡是雕琢字句讲求对仗的人^①就像是开假窗户讲求对称的人一样：他们的准则并不是要正确讲述而只是要做出正确的姿态。

有些作家一谈到自己的著作，就说：“我的书”、“我的注释”、“我的历史”，等等。他们感到的是小市民在街头有了个亭子间，就总是满口“在我家里”。但鉴于其中往往是别人的东西比他们自己的还要多，所以他们最好还是说：“我们的书”、“我们的注释”、“我们的历史”等等吧。

“扑灭叛乱的火焰”，太雕琢了。

“他那天才的激荡”；两个太夸张的字样。

有些人说得好而写不好。那是由于场合和人群炙暖了他们，从他们的精神里引出了缺乏这种温暖时他们所不会具有的东西。

当一篇文章里出现了重复的字，我们试图加以修改，却发现它们是如此之妥帖以至于我们有可能糟蹋这篇文章时；那就只好让它照旧不动了。这就是它的标志；^② 而我们在这一点上却是出于盲目的忌妒了，这种忌妒并不了解用字重复

① 此处系指当时诺埃尔神父（Père Noël）所写的一部书，题名为《真空的实体》。

② “它的标志”即“只好让它照旧不动”的标志。